



#26 Fromages & Art tunisien

東京のチーズ専門店「フェルミエ」から冬のおすすめチーズの話題と、チュニジア人の画家アマールさんのインタビュー。フランス語レッスンは彼のコメントから不定形容詞toutの使い方を練習します。

☆パーソナリティ

ポプ & ちなみ

☆今週のゲスト

(株)フェルミエ

社長 本間るみ子さん

チュニジア人画家

Amar Ben Belgacem

Générique et intro

Le 22 janvier 2007, vingt-sixième numéro de chocolat, magazine bilingue français – japonais.

Un fromager au Japon c'est encore très rare. Fermier est une société qui importe du fromage depuis plus de 20 ans avec beaucoup de goût et de passion.

Un peintre tunisien de passage à Tokyo aussi, c'est assez rare. En décembre dernier le peintre Amar était à Chiyodaku!

フェルミエ（チーズ専門店）

☆情報

フェルミエ愛宕店

tel 03-5776-7720

港区愛宕1-5-3 愛宕ASビル1F

その他に渋谷店、井筒屋店(福岡)。



本間るみ子社長

東京のチーズ専門店フェルミエの本間るみ子社長に奥深いチーズのお話を伺いました。フェルミエではパリやミラノなど各国から200種類ものフレッシュな季節のチーズが毎週輸入されています。お店の中はチーズの美味しそうな香りで満たされていて、スタッフの笑顔とともに暖かで優しい空間となっています。本間社長のお人柄のような気がしました。初めて出会うチーズを楽しみながら選んでみませんか？

Amar, artiste peintre

覚えよう petit à petit ♪

couleurs froides

寒色

oeuvres

作品

d'ailleurs

そのうえ、そもそも

vêtements

衣服

peau

皮膚、肌

gens[つねに複数で]

人々

tableau(x)

絵画

hymne (à...)

(...への)賛歌

fenêtre sur...

...に向かって開かれた窓、...への展望

amarrien

(Amarの形容詞)アマル(風)の

paisible

穏やかな、平和な

serein

平静な

blancheur

白さ、清純

se faire passer pour...

自分を...で通す、...だと偽る

chaussures

靴

chaussettes

ソックス、短靴下

être ravi de...

...してうれしい

curriculum vitae

履歴書

parcours

道程、道筋

apprendre que ...

...であるということを知る

avoir l'habitude de...

...する習慣がある、...に慣れている

côtoyer

接する、つきあう

compris(e)

理解される [comprendreの過去分詞]

scolarité

学生時代

mathématiques

数学 [主に複数形で]

enseigner

教える

matière

科目

fier de...

...を誇りに思う

partout

どこでも、いたる所で

rencontrer

出会う

l'arabe

アラブ語

langue officielle

公用語

Amar Ben Belgacem est un peintre tunisien qui vit à Paris. Une vingtaine de ses oeuvres aux couleurs douces était exposée en décembre à Chiyoda-ku.

Amar est un jeune homme grand et mince.

Pour accueillir les visiteurs de son exposition, il était habillé tout en blanc, des pieds à la tête.

- Il n'y a pas beaucoup de couleurs froides dans vos oeuvres, hein?
- Non! D'ailleurs, je n'utilise jamais le noir. J'aime beaucoup le noir dans les vêtements, sur la peau des gens, mais jamais dans mes tableaux. J'utilise toutes les couleurs, sauf le noir. Je voudrais que mes tableaux soient un message de paix, un hymne à l'amour et une chanson d'amitié. C'est une fenêtre sur un monde amarrien, qui est un monde paisible, serein...
- C'est vrai qu'aujourd'hui vous êtes tout sauf en noir. C'est la blancheur, c'est un ange, c'est ça?
- Je veux me faire passer pour un ange. Je me suis habillé, tout en blanc. Cravate blanche, chemise blanche, pantalon noir... blanc, chaussures blanches, même mes chaussettes sont blanches. Parce que c'est une sorte de mariage aujourd'hui, c'est une fête pour moi. Je suis vraiment ravi d'ajouter le Japon à mon curriculum vitae à mon parcours...
- Alors, c'est une question que l'on me pose à moi aussi quand on apprend que je suis Belge: "et vous parlez français"? Alors, vous êtes Tunisien, et vous parlez français?
- Oui. Parce que je parle 5 langues, mais ça, c'est pas le plus important. Le plus important c'est que, en Tunisie, nous avons l'habitude de côtoyer beaucoup d'étrangers. Il y a beaucoup d'Italiens, beaucoup d'Allemands, beaucoup de Français; et beaucoup de Tunisiens parlent beaucoup de langues. Et le français, c'est une langue comprise et parlée par presque tous les Tunisiens. Nous apprenons le français à l'école, j'ai étudié en Tunisie, toute ma scolarité, et les mathématiques n'étaient enseignées qu'en français et d'autres matières qu'en français. Alors, voilà! Je suis francophone et fier de l'être, et partout dans le monde, je rencontre des gens qui parlent français, à Athènes à Los Angeles, partout, il y a des gens qui parlent français. C'est ma deuxième langue.
- Bien! Et la première?
- L'arabe, parce que mes parents parlent arabe, je suis Tunisien et la langue officielle de la Tunisie, c'est l'arabe.

petite leçon: ぶんぼう一口メモ

1) 不定形容詞 **tout** の使い方: **tout**+定冠詞/所有形容詞/指示形容詞+名詞

《**tout**》という語は、形容詞、副詞、名詞、代名詞などさまざまな品詞で使われますが、本文では、とくに(不定)形容詞が、**tout**+定冠詞/所有形容詞/指示形容詞+名詞、という形で使われています。

なお、この形容詞は、後の名詞の性と数に応じて、男性形(単数/複数)が**tout/tous**、女性形(単数/複数)が**toute/toutes**となります。

- **tous mes tableaux** (私のすべての絵)
- **tous les Tunisiens** (すべてのチュニジア人)
- **toute ma scolarité** (私の学生時代すべて)

また、**tout**が「まったく」とか「すっかり」という意味で、副詞としても使われています:

- **Je me suis habillé, tout en blanc.** (私はすっかり白い服を身にまとったことができました。)
- さらに、**tout**は、「あらゆるもの」という意味で、単数形の代名詞でも使われています。
- **vous êtes tout sauf en noir.** (黒以外のあらゆる色を身につけていますね。)

2) 否定表現 **ne ... que...**、および、**ne ... jamais**

- **les mathématiques n'étaient enseignées qu'en français** (数学は、フランス語でのみ教えられています。)
- **je n'utilise jamais le noir.** (私は決して黒は使いません。)

これらの否定表現については、Chocolat#23のぶんぼう一口メモをご覧ください。

3) **vouloir que** + 接続法

Je voudrais que mes tableaux soient un message de paix, un hymne à l'amour.

(私の絵が平和のメッセージとなり、愛の賛歌となることを望んでいるのですが。)

接続法については、Chocolat#17のぶんぼう一口メモ(1)接続法をご覧ください。

4) 中性代名詞 **le**

Je suis francophone et fier de l'être.

(私は[フランス語圏の人として]フランス語を話し、そうであることを誇りに思っています。)

中性代名詞**le** については、Chocolat#20のぶんぼう一口メモをご覧ください。



Amar Ben Belgacem